

COOPERATION AGREEMENT

concluded according the Romanian Law No. 236/2018 on the Distribution of the Insurance, as amended
(hereinafter referred to as “**Law No. 236/2018**”), and
the Romanian Norm No. 22/2021, on the Distribution of the Insurance, as amended
(hereinafter referred to as “**Norm No. 22/2021**”)

by and between the following Contracting Parties:

INTER PARTNER ASSISTANCE S.A., member of AXA Group, with its registered seat at Avenue Louise 166, 1050, Brussels, Belgium

hereinafter the “**Insurer**”

represented on the basis of a power of attorney by the company **AXA ASSISTANCE CZ, s.r.o. (Limited Liability Company)**, with its registered seat at Hvězdova 1689/2a, 140 00, Prague, Identification Number (IČO): 25695215, registered with the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague under File Reference C 61910

acting through Mgr. Jan Čupa, Managing Director

hereinafter the “**Insurer’s Representative**”

and

with its registered office at _____, Romania

Company’s ID:

registered with the Commercial Register under the number

registered in the Register of Brokerage Undertakings administered by Financial Supervisory Authority under the registration number

ACORD DE COOPERARE

încheiat în conformitate cu Legea română nr. 236/2018 privind distribuirea asigurării, cu modificările ulterioare
(denumită în continuare „**Legea nr. 236/2018**”) și cu
Norma ASF nr. 22/20 privind distributia de asigurări, cu modificările ulterioare
(denumit în continuare „**Norma nr. 22 /2021**”)

de către și între următoarele părți contractante:

INTER PARTNER ASSISTANCE S.A., membră a Grupului AXA, cu sediul social la Avenue Louise 166, 1050, Bruxelles, Belgia

denumită în continuare „**Asigurătorul**”

reprezentată în baza unei procuri de către societatea **AXA ASSISTANCE CZ, s.r.o. (Societate cu răspundere limitată)**, cu sediul social la Hvězdova 1689/2a, 14000, Praga, Număr de identificare (IČO): 25695215, înregistrată la Registrul Comerțului de pe lângă Tribunalul Municipal din Praga în dosarul de referință C61910

acționând prin Mgr. Jan Čupa, Director Administrativ

denumită în continuare „**Reprezentantul Asigurătorului**”

și

Cu sediul social in _____

Cod Unic de inregistrare

Înregistrată la Registrul Comerțului sub număr

Înregistrată în Registrul societăților de brokeraj administrat de Autoritatea de Supraveghere Financiară cu numărul de înregistrare

represented by _____ , hereinafter the “Brokerage Company” Subject Matter of the Agreement 1.1 The scope of this Agreement is to set up the terms and conditions of the collaboration between the Contracting Parties with the purpose of promoting, marketing and distributing the HEALTHCARE PRODUCTS by the Brokerage Company for its customers. 1.2 For the avoidance of any doubt, it is hereby expressly stated by the Parties, that the Brokerage Company is and remains an independent insurance intermediary and it is not subject to the control and direction of the Insurer; this contractual relationship should not be construed as a permanent brief in the light of the Commission Interpretative Communication Freedom to provide services and the general good in the insurance sector from 2000. 1.3 In this Agreement “HEALTHCARE PRODUCTS” means community-rated international private medical insurance products as defined in the General Terms and Conditions that form Annex No. 3 and integral part of this Agreement underwritten by AXA Life and Health Reinsurance Solutions Pte. Ltd., with its registered office at 8 Shenton Way, #24-01 AXA Tower, Singapore 068811, (hereinafter the “ALHRS”), distributed and made available to individual and corporate policyholders based on this Agreement. To this end, the Brokerage Company shall perform insurance distribution activities, as per the provisions of Article 3 paragraph 1 point 9 of the Law No. 236/2018 consisting of: a) advising on, proposing, or carrying out other work preparatory to the conclusion of the insurance contracts, b) concluding such contracts, or assisting in the administration and performance of such contracts, in particular in the event of a claim, including information on one or more insurance contracts in accordance with the criteria selected by the client on a website or other means of communication and the formation of a ranking of insurance products, including price and product comparisons or a discount on a premium, if the client is able to enter an	Reprezentat prin: Denumit in cele ce urmeaza : „Compania de Brokeraj” Articolul 1. Obiectul contractului 1.1 Obiectul prezentului contract îl constituie stabilirea termenilor și condițiilor colaborării între Părțile Contractante în scopul promovării, marketingului și distribuirii PRODUSELOR DE ASIGURARE HEALTHCARE PRODUCTS de către Compania de Brokeraj pentru clienții săi. 1.2 Pentru evitarea oricărui dubiu, Părțile declară în mod expres faptul că Compania de Brokeraj este și rămâne un intermediar de asigurări independent și nu este supusă controlului și îndrumării Asigurătorului; această relație contractuală nu trebuie interpretată ca o relație contractuală permanentă în considerarea Comunicării interpretative a Comisiei Europene privind libertatea de a presta servicii și interesul general în sectorul asigurărilor din anul 2000/C/43/03. 1.3 În prezentul Acord, „PRODUSELE DE ASIGURARE HEALTHCARE PRODUCTS” înseamnă produsele de asigurări medicale private naționale și internaționale cotate la nivel comunitar, astfel cum sunt definite în Termenii și condițiile generale din Anexa nr. 3 (parte integrantă din prezentul Acord), subscribe de AXA Life si Health Reinsurance Solutions Pte. Ltd, avand sediul social in Calea Shenton nr. 8, #24-01 AXA Tower, Singapore 068811 (denumit in cele ce urmeaza “ALHRS”), distribuite și puse la dispoziția asiguraților persoane fizice si juridice în baza prezentului Acord. În acest scop, Compania de Brokeraj va desfășura activități de distribuție a asigurărilor, astfel cum sunt definite de Articol 3 alineatul (1) punctul 9 din Legea nr. 236/2018, care constau în: a) consultanta, propunerea sau desfasurarea altor actiuni premergatoare in vederea incheierii contractelor de asigurare; b) încheierea unor astfel de contracte sau acordarea de asistență pentru gestionarea și derularea unor astfel de contracte, în special în cazul unei solicitări de despăgubire, inclusiv informații despre unul sau mai multe contracte de asigurare în conformitate cu criteriile selectate de client pe un site web sau alte mijloace de comunicare și formarea unui clasament al produselor de asigurare, inclusiv comparații de prețuri
--	--

insurance contract directly or indirectly by using a website or other media. 1.4 For the activity performed under this Agreement, the Insurer undertakes to pay the Brokerage Company the agreed commission in accordance with Article 5 of this Agreement and Annex 1A. 1.5 The Brokerage Company takes into account that in conclusion of this Agreement as well as in exercising the rights and duties of the Insurer under this Agreement, the Insurer is represented by the Insurer's Representative on the basis of a power of attorney granted to it in accordance with Section 441 of the Czech Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code (Czech Civil Code). 1.6 The Norm No. 22/2021, its subsequent amendments, and supplements as well as any other subsequent new applicable legal provisions related to the insurance distribution are in this Agreement hereinafter commonly referred to as the “Insurance Distribution Regulation” or “IDR”.	și produse sau o reducere la o primă, în cazul în care clientul are posibilitatea de a încheia un contract de asigurare în mod direct sau indirect, utilizând un site web sau alte mijloace de comunicare. 1.4 Pentru activitatea desfășurată în baza prezentului Acord, Asigurătorul se obligă să plătească Companiei de Brokeraj comisionul convenit conform Articolului 5 din prezentul Acord și Anexa 1A. 1.5 Compania de Brokeraj ia cunostinta de faptul că, la încheierea prezentului Acord, precum și în exercitarea drepturilor și obligațiilor Asigurătorului în temeiul prezentului Acord, Asigurătorul este reprezentat de Reprezentantul Asigurătorului în baza unei imputerniciri acordate acestuia în conformitate cu secțiunea 441 din Legea cehă nr. 89/2012 Coll., Codul civil (Codul civil ceh). 1.6 Norma nr. 22/2021, cu modificările și ulterioare, precum și orice alte prevederile legale aplicabile ulterioare, referitoare la distributia de asigurari sunt denumite în prezentul Acord în mod colectiv „Legislatia privind distributia în asigurari” sau „LDA”.
Article 2. General Rights and Obligations of the Contracting Parties 2.1 The Brokerage Company is entitled to perform the activity under this Agreement within the territory of Romania and/or for Romanian citizens living temporarily in other Member States. 2.2 The Brokerage Company declares that in accordance with the IDR as of the day of signing of this Agreement it is duly registered in the Register of Insurers and Insurance Brokers (RIIB) maintained by the Romanian Financial Supervisory Authority (A.S.F.) and fulfills all requirements for the performance of insurance intermediation activity under the IDR and other relevant legislation. 2.3 The Brokerage Company further undertakes to inform the Financial Supervisory Authority (A.S.F.) or another competent authority respectively, about this Agreement taking effect. 2.4 Mandatory Insurance: The Brokerage Company undertakes to carry professional indemnity insurance covering liability in connection with	Articolul 2 Drepturile și obligațiile generale ale Părților Contractante 2.1 Compania de Brokeraj are dreptul de a-și desfășura activitatea în baza prezentului Acord pe teritoriul României și/sau pentru cetățenii români cu domiciliul temporar în alte State Membre. 2.2 Compania de Brokeraj declară, în conformitate cu LDA, ca la data semnării prezentului Acord, este înregistrată în mod corespunzător în Registrul Asigurătorilor și Brokerilor de Asigurări (RIIB) ținut de Autoritatea de Supraveghere Financiară (A.S.F.) și îndeplinește toate cerințele pentru desfășurarea activității de intermediere în asigurări în conformitate cu LDA și cu alte prevederi legale relevante. 2.3 Compania de Brokeraj se angajează, de asemenea, să informeze Autoritatea de Supraveghere Financiară (A.S.F.) sau orice altă autoritate competentă cu privire la intrarea în vigoare a prezentului Acord. 2.4 Asigurarea obligatorie: Compania de Brokeraj se obligă să încheie, pe întreaga durată a prezentului Acord, un contract de asigurare de

its activity in accordance with Article 11 paragraph 1 of the Law No. 236/2018 for the entire duration of this Agreement. 2.5 Professional Training Requirements: The Brokerage Company undertakes to comply with the requirements for professional training in accordance with the IDR during the entire duration of this Agreement; the Brokerage Company undertakes to complete its professional training in accordance with the IDR at its own cost. The Brokerage Company further undertakes to maintain the evidence regarding its professional training as well as professional training of its employees or other persons including the ones mentioned in paragraph 2.7 of this Agreement. 2.6 Other Requirements: While performing the activity under this Agreement, the Brokerage Company undertakes to comply with all provisions of the IDR and other relevant and/or applicable legislation. 2.7 Performing the Activity through Brokers Assistants: If the Brokerage Company performs the activity under this Agreement through Brokers Assistants, based on collaboration agreements, the Brokerage Company undertakes to ensure that such Broker Assistants will comply with all requirements and obligations stipulated in the provisions of this Agreement and the IDR. The Brokerage Company is fully responsible for any breach of obligation by Broker Assistants. 2.8 Conflicts of Interest: The Brokerage Company undertakes to establish, maintain, and apply the rules, procedures, systems, mechanisms, and measures connected with the conflict of interest in accordance with the IDR during the entire duration of this Agreement. Conflict of interests shall mean in particular situations in which the interests of the Brokerage Company or the Broker Assistants could be against the interests of the insurer or the customer, which might mean that the Brokerage Company or the Broker Assistant cannot make a fair decision because they will be personally affected by the result, which could damage the rights or financial interests of the customer. 2.9 Termination, Suspension or Withdrawal of the Authorization: 2.9.1 The Brokerage Company shall immediately, however within 3 days the latest, inform the Insurer about the termination,	răspundere civilă profesională în legătură cu activitatea sa, în conformitate cu articolul 11 alineatul 1 din Legea nr. 236/2018. 2.5 Cerințe de pregătire profesională: Compania de Brokeraj se obligă să respecte, pe întreaga durată a prezentului Acord, cerințele de pregătire profesională în conformitate cu LDA; Compania de Brokeraj se angajează să finalizeze pregătirea profesională în conformitate cu LDA, pe propria cheltuială. De asemenea, Compania de Brokeraj se angajează să păstreze dovezile referitoare la pregătirea profesională, precum și la pregătirea profesională a personalului său sau a altor persoane, inclusiv a celor menționate în paragraful 2.7 din prezentului Acord. 2.6 Alte cerințe: Compania de Brokeraj se obligă ca în derularea activității în baza prezentului Acord, să respecte toate prevederile LDA și ale altor prevederi legale relevante și/sau aplicabile. 2.7 Desfășurarea activității prin intermediul asistenților: În cazul în care Compania de brokeraj își desfășoară activitatea din prezentul Acord prin intermediul Asistenților, în baza unor contracte de colaborare, Compania de Brokeraj se obligă să se asigure că acești Asistenți vor respecta toate cerințele și obligațiile prevăzute în prezentul Acord și LDA. Compania de Brokeraj este pe deplin responsabilă pentru orice încălcare a obligațiilor de către Asistenți. 2.8 Conflict de interese: Pe toată durata prezentului Acord, Compania de Brokeraj se angajează să stabilească, să mențină și să aplice regulile, procedurile, sistemele, mecanismele și măsurile referitoare la conflictele de interese în conformitate cu LDA. În mod specific, conflictele de interese reprezintă acele situații în care interesele Companiei de Brokeraj sau a Asistenților intră în conflict cu interesele Asigurătorului sau ale clientului, ceea ce ar putea însemna că respectiva Companie de Brokeraj nu poate lua o decizie echitabilă, întrucât aceasta va fi afectată în mod personal de rezultatul deciziei, acest lucru afectând la rândul său drepturile sau interesele financiare ale clientului. 2.9 Incetarea, suspendarea sau retragerea autorizației: 2.9.1 Compania de Brokeraj va informa imediat Asigurătorul, în termen de maximum 3 zile, cu privire la incetarea, suspendarea
---	---

suspension or withdrawal of its authorization to provide insurance distribution activities according to the IDR. The Brokerage Company shall also immediately, however within 3 days the latest, inform the Insurer of the termination of its activity as the Brokerage Company as well as the dissolution of the legal entity under which the Brokerage Company performs the activity hereunder. The Insurer shall immediately, however within 3 days the latest, inform the Brokerage Company about the suspension or withdrawal of its authorization to provide insurance services according to this Agreement. The Insurer shall also immediately, however within 3 days the latest, inform the Brokerage Company of the termination of provision of the insurance services as well as the dissolution of the legal entity under which the Insurer performs the activity hereunder. 2.9.2 In case of breach of obligation by the Brokerage Company under the preceding paragraph, the Brokerage Company shall pay a contractual penalty to the Insurer in the amount corresponding to the actual loss suffered by the Insurer, including potential fine or other sanction, which had been imposed upon the Insurer in connection with such breach by the Financial Supervisory Authority, or any other supervisory body respectively. The contractual penalty is due and payable upon a written notice of the Insurer and does not affect the Insurer's right to damages. 2.10 Collection of Premium: If expressly agreed upon by the Contracting Parties in an annex of this Agreement, the Brokerage Company is authorized to collect the insurance premium for and on behalf of the Insurer in a manner and under conditions provided in the respective Annex to this Agreement. For the entire duration of this Agreement, the Brokerage Company shall maintain a separate account for handling premium paid by the client, or the funds paid by insurance companies to clients, and may not handle them as deposits. 2.11 Anti-bribery and AML Rules: The Contracting Parties undertake to follow obligations concerning Anti-Bribery requirements, Anti-Money	sau retragerea autorizatiei sale de a furniza activitati de distributie a asigurarilor conform LDA. De asemenea, Compania de Brokeraj va informa imediat Asiguratorul, in termen de maximum 3 zile, cu privire la incetarea activitatii sale, precum si cu privire la dizolvarea sa. Asiguratorul va informa imediat Compania de Brokeraj, in termen de maximum 3 zile, despre suspendarea sau retragerea autorizatiei de furnizare a serviciilor de asigurare in conformitate cu prezentul Acord. De asemenea, Asiguratorul va informa imediat Compania de Brokeraj in legatura cu incetarea furnizarii serviciilor de asigurare, precum si in legatura cu dizolvarea entitatii prin intermediul careia Asiguratorul isi desfasoara activitate in temeiul prezentului Acord. 2.9.2 În cazul încălcării de catre Compania de Brokeraj a obligației prevăzute în paragraful precedent, Compania de Brokeraj va plăti o penalitate contractuală în cuantumul corespunzător prejudiciului real suferit de Asigurator, inclusiv eventuale amenzi sau alte sancțiuni, care au fost impuse Asiguratorului de către Autoritatea de Supraveghere Financiară, în legătură cu respectiva încălcare sau de către orice alt organism de supraveghere. Penalitatea contractuală este datorată și plătită printr-o notificare scrisă transmisă Companiei de Brokeraj si nu afecteaza dreptul Asiguratorului la despagubiri. 2.10 Colectarea de prime: In masura in care se convine in mod expres de catre parti in oricare dintre anexele la prezentul Acord, Compania de Brokeraj este autorizată să colecteze primele de asigurare în numele si pe seama Asiguratorului, în modul și în condițiile prevăzute în anexa respectivă la prezentul Acord. Pe întreaga durată a prezentului Acord, Compania de Brokeraj va menține un cont separat pentru colectarea primelor de asigurare, sau a despagubirilor plătite de companiile de asigurări clienților, și nu le va putea folosi ca depozite. 2.11 Reguli anti-mită și AML (contra spălării banilor): Părțile contractante se angajează să respecte obligațiile privind combaterea mitei, de
---	--

Laundering & Counter Terrorist Financing that form the Annex No. 2 and integral part of this Agreement. 2.12 Issuing of Cover Notes: The Contracting Parties agreed that the Brokerage Company is not authorized to issue any cover notes on behalf of the Insurer. 2.13 Recruitment and Training: The Contracting Parties shall ensure that all of its employees associated with providing the services according to this Agreement possess the necessary knowledge, understanding, skills and ability necessary for the performance of their duties. The Contracting Parties shall ensure that all of its employees receive adequate training and are properly supervised in connection with the provision of the services according to this Agreement. 2.14 Complaints: The Contracting Parties agree to collaborate in good faith to address, defend and resolve in an amiable way, any and all complaints related to the provision of this Arrangement pursuant to and in accordance with this Agreement. The Contracting Parties will agree on a complaints process as considered needed by the Contracting Parties. 2.15 The Brokerage Company undertakes to cooperate solely with the Insurer in marketing or distributing (i.e., selling) of the HEALTHCARE PRODUCTS, but it will be entitled to market and distribute other international private medical insurances provided by other insurers. Article 3. Rights and Obligations of the Brokerage Company regarding the Performance of Activity hereunder	combatare a spălării banilor și de finanțare a terorismului care fac parte din anexa nr. 2 și din acest Acord. 2.12 Emiterea notelor de acoperire: Părțile Contractante convin că, Compania de Brokeraj nu este autorizată să emită note de acoperire în numele Asigurătorului. 2.13 Recrutare și instruire: Părțile Contractante se asigură că toți angajații implicați în furnizarea serviciilor conform prezentului Acord dispun de cunoștințele, înțelegerea, capacitatea și abilitățile necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor lor. Părțile Contractante se asigură că toți angajații lor primesc o instruire adecvată și sunt supravegheați în mod corespunzător în ceea ce privește furnizarea serviciilor în conformitate cu prezentul Acord. 2.14 Reclamații: Părțile Contractante convin să colaboreze cu bună-credință pentru a aborda, apăra și soluționa pe cale amiabilă oricare și toate reclamațiile referitoare la prevederile prezentului Acord în temeiul și în conformitate cu prezentul Acord. Părțile Contractante vor conveni asupra unei proceduri, după cum vor considera necesar. 2.15 Compania de Brokeraj se angajează să coopereze exclusiv cu Asigurătorul în promovarea sau distribuirea (vânzarea) PRODUSELOR DE ASIGURARE HEALTHCARE PRODUCTS, dar va avea dreptul de a comercializa și distribui alte asigurări medicale private internaționale furnizate de alți asigurători. Articolul 3 Drepturile și obligațiile Companiei de brokeraj privind desfășurarea activității conform prezentului Acord
3.1 The Brokerage Company undertakes to perform the activity hereunder: 3.1.1 in observation of the rules of professional conduct, with professional care, in a qualified, honest, and fair manner, in the best interest of the client and reflecting the best interests of the Insurer, in accordance with the law of Romania, in particular the IDR and other related legal regulations as well as in accordance with the underwriting process based on agreed underwriting guidelines and provisions of this Agreement.	3.1 Compania de Brokeraj se obligă să desfășoare activitatea prevăzută în prezentul Acord: 3.1.1 respectând regulile de conduită profesională, în mod profesionist și într-o manieră calificată, onestă și echitabilă, în interesul suprem al clientului și reflectând interesele Asigurătorului, în conformitate cu legea aplicabilă, în mod special LDA și alte prevederi legale conexe, precum și în conformitate cu procesul de subscriere în baza instrucțiunile de subscriere convenite și cu prevederile prezentului Acord.

3.1.2 act in good faith and conduct its business in accordance with good, prudent, professional and ethical practices at all times. 3.2 Client Documentation: 3.2.1 The Brokerage Company undertakes to send or hand over to the client documents, which shall be provided to it for such purposes by the Insurer in electronic form (hereinafter the “Client Documentation”), in particular: - Insurance Terms and Conditions regarding the insurance, - Insurance Contract, - Insurance Product Information Document (IPID) - Information for Prospective Clients, - Information on the Processing of Personal Data in accordance with GDPR, or other documents as the case may be. 3.2.2 The Brokerage Company shall provide all documents free of charge and sufficiently in advance before the conclusion of the insurance contract or before its substantial change (the only exception being the insurance contract which is provided before its conclusion in the form of a draft); however, if the contract was concluded distantly using such means of communication, which do not enable the provision of client documentation before the conclusion of the insurance contract, the Brokerage Company shall provide it immediately after the conclusion of the insurance contract. Client documentation can be handed over in electronic form, however, upon request of the client always in paper form. 3.2.3 The Brokerage Company undertakes to check that the wording of the Client Documentation is translated properly into Romanian language and to assist the Insurer with the checking of any other necessary translations. 3.3 Paper Forms and Other Documents: 3.3.1 If the Brokerage Company concludes the insurance contracts using paper forms of the Insurer, it is obliged to deliver the duly filled-out and signed insurance contract including its annexes	3.1.2 acționând cu bună-credință și desfășurându-și activitatea în conformitate cu bunele practici, prudentiale, profesionale și etice, în orice moment. 3.2 Documentația clientului: 3.2.1 Compania de Brokeraj se obligă să transmită sau să predea clientului documentele care îi vor fi puse la dispoziție în acest scop de către Asigurător în format electronic (denumite în continuare „Documentația Clientului”), în mod special: - Termenii și condițiile de asigurarea, - Contractul de asigurare, - Documentul de informare privind produsul de asigurare (PID); - Informații pentru potențialii clienți; - Informații privind prelucrarea datelor cu caracter personal în conformitate cu RGPD sau alte documente, după caz. 3.2.2 Compania de Brokeraj va furniza toate documentele gratuit și cu suficient timp înainte de încheierea contractului de asigurare sau înainte de modificarea substanțială a acestuia (cu excepția contractului de asigurare pus la dispoziție înainte de semnare sub forma de proiect de contract); cu toate acestea, în cazul în care contractul a fost încheiat la distanță folosind astfel de mijloace de comunicare, care nu permit furnizarea documentației clientului înainte de încheierea contractului de asigurare, Compania de Brokeraj o va furniza imediat după încheierea contractului de asigurare. Documentația clientului poate fi predată în format electronic, dar, la cererea clientului, întotdeauna pe suport de hârtie. 3.2.3 Compania de Brokeraj se obligă să se asigure că Documentației Clientului este tradusă corespunzător în limba română și să asiste Asigurătorul la verificarea oricărei traduceri. 3.3 Formulare pe suport hârtie și alte documente: 3.3.1 În cazul în care Compania de Brokeraj încheie contractele de asigurare folosind formulare scrise ale Asigurătorului, aceasta este obligată să predea Asigurătorului contractul de asigurare
--	---

to the Insurer within three working days after its conclusion. This provision shall not apply to insurance contracts concluded by the Brokerage Company using a web application (i.e., online). 3.3.2 If the Insurer hands over actual documents or objects (e.g., fliers, contract forms, product cards, marketing merchandise) the Brokerage Company undertakes to solely use these documents or objects for the performance of the activity hereunder. These documents and objects remain the property of the Insurer during the entire duration of this Agreement unless they have been handed over to the client by the Brokerage Company. 3.3.3 The Brokerage Company undertakes to hand over to the Insurer all unused documents or objects, which were provided to it by the Insurer for the performance of the activity hereunder, within ten days after the termination of this Agreement. In case of breach of this obligation, the Brokerage Company shall pay the Insurer a contractual fine in the amount of EUR 350. The contractual fine is due and payable upon a written notice of the Insurer. 3.4 Change of Insurance Products or its Terms: 3.4.1 If the Insurer changes the terms regarding the HEALTHCARE PRODUCTS, e.g. changes the insurance terms and conditions, premium rates, scope and content of client documentation etc. (hereinafter the “Change of Insurance Products or its Terms”), it shall inform the Brokerage Company about such change at least 15 calendar days in advance i.e. before the day on which the Change of Insurance Products or its Terms (hereinafter “Day of Change of HEALTHCARE PRODUCTS or its Terms”) takes effect. 3.4.2 From the Day of Change of HEALTHCARE PRODUCT or its Terms, the Brokerage Company will use new documents or terms only if such new documents and terms have been	completat- si semnat corespunzător, inclusiv anexele acestuia, in termen de trei zile lucrătoare de la încheierea acestuia. Această prevedere nu se va aplica contractelor de asigurare încheiate de Compania de Brokeraj folosind o aplicație web (adică online). 3.3.2 În cazul în care Asigurătorul preda documente sau bunuri (ex. pliante, formulare de contract, carduri de produs, produse de marketing), Compania de Brokeraj se obligă să utilizeze exclusiv aceste documente sau bunuri pentru desfășurarea activității de mai jos. Aceste documente și bunuri rămân proprietatea Asigurătorului pe întreaga durată a prezentului Acord, cu excepția cazului în care au fost predate clientului de către Compania de Brokeraj. 3.3.3 Compania de Brokeraj se obligă să predea Asigurătorului toate documentele sau bunurile nefolosite, care i-au fost puse la dispoziție de acesta pentru desfășurarea activității prevăzute în prezentul Acord, in termen de zece zile de la încetarea acestuia. În cazul încălcării acestei obligații, Compania de Brokeraj va plăti Asigurătorului o penalitate contractuală în valoare de 350 EUR. Penalitatea contractuală este datorată și scadentă printr-o notificare scrisă trimisă de Asigurător. 3.4 Modificarea Produselor de asigurare sau a Termenilor: 3.4.1 În cazul în care Asigurătorul modifică termenii PRODUSELOR DE ASIGURARE HEALTHCARE PRODUCTS, de exemplu modifică termenii și condițiile de asigurare, valoarea primelor de asigurare, domeniul de aplicare și conținutul documentației clientului etc. (denumită în continuare „Modificarea produselor de asigurare sau a termenilor”), acesta va informa Compania de Brokeraj cu privire la o astfel de modificare cu cel puțin 15 zile calendaristice în avans, respectiv înainte de data la care modificarea produselor de asigurare sau a termenilor săi (denumită în continuare „Ziua modificării PRODUSELOR DE ASIGURARE HEALTHCARE PRODUCTS sau a Termenilor”) intră în vigoare. 3.4.2 Din ziua modificării PRODUSELOR DE ASIGURARE HEALTHCARE PRODUCTS sau a Termenilor, Compania de
---	--

agreed by the Brokerage Company, which were provided to it by the Insurer, unless the Contracting Parties expressly agree on a different earlier or later date. 3.4.3 If the implementation of a Change of HEALTHCARE PRODUCTS or its Terms requires implementation costs from either of the Contracting Parties, they shall proceed in accordance with paragraph 3.5 of this Agreement. 3.5 Implementation Costs: The Contracting Parties expressly agree that if the cooperation under this Agreement requires spending of implementation costs (e.g. for development, settings and operation of IT systems and other technical solutions necessary for the conclusion and administration of insurance contracts, internal/external/personnel costs for the implementation of cooperation etc. – hereinafter the “Implementation Costs”), each Contracting Party shall bear its own Implementation Costs, unless they expressly and in writing agree otherwise. 3.6 Insurance Portfolio Management: Insurance Portfolio Management shall mean the management of HEALTHCARE PRODUCTS during the whole insurance period of each insurance contract, including management of pre and post sales. The Brokerage Company undertakes: 3.6.1 to manage without unnecessary delay all requests of the policyholder regarding changes in the scope or content of the insurance as well as requests of the policyholder for the change or cancellation of insurance contracts. 3.6.2 in case of any discrepancies arising from a concluded insurance contract, to provide the Insurer and the policyholder assistance in the solution of such discrepancies. 3.6.3 in case of payment indiscipline of the policyholder, to actively and, if necessary, also repeatedly contact the policyholder and make effort in order for the policyholder to duly pay the due	Brokeraj va utiliza noi documente sau termeni numai dacă aceste noi documente și termeni au fost agreeți de Compania de Brokeraj, fiind furnizați de către Asigurător, cu excepția cazului în care Părțile Contractante convin în mod expres asupra unei date diferite, anterioară sau ulterioară. 3.4.3 În cazul în care implementarea unei modificări a PRODUSELOR DE ASIGURARE HEALTHCARE PRODUCTS sau a Termenilor necesită costuri de implementare din partea oricăreia dintre Părțile Contractante, acestea procedează în conformitate cu punctul 3.5 din prezentul acord. 3.5 Costuri de implementare: Părțile Contractante convin în mod expres că, în cazul în care cooperarea în temeiul prezentului Acord necesită alocarea de costuri de implementare (de exemplu, pentru dezvoltarea, instalarea și operarea sistemelor informatice și a altor soluții tehnice necesare pentru încheierea și administrarea contractelor de asigurare, a costurilor interne/externe/de personal pentru punerea în aplicare a cooperării etc. - denumite în continuare „Costuri de implementare”), fiecare Parte Contractantă va suporta propriile costuri de implementare, cu excepția cazului în care acestea convin altfel în mod expres și în scris. 3.6 Gestionarea portofoliului de asigurări: Gestionarea portofoliului de asigurări înseamnă gestionarea produselor de asigurare PRODUSELOR DE ASIGURARE HEALTHCARE PRODUCTS pe toată perioada asigurată a fiecărui contract de asigurare, inclusiv gestionarea pre- și post-vânzare. Compania de Brokeraj se angajează: 3.6.1 să gestioneze fără întârzieri nejustificate toate cererile asiguraților cu privire la modificarea obiectului sau a conținutului asigurării, precum și cererile asiguraților pentru modificarea sau anularea contractelor de asigurare; 3.6.2 în cazul unor discrepanțe care decurg dintr-un contract de asigurare încheiat, să ofere asigurătorului și asiguratului asistență în soluționarea acestor discrepanțe; 3.6.3 în caz de neplată din partea asiguratului, să contacteze asiguratul în mod activ și, dacă este necesar, în mod repetat, și să depună toate eforturile pentru ca asiguratul să plătească
---	--

premium or premium installment. The Brokerage Company also undertakes to provide all necessary assistance to the Insurer for such purposes. 3.6.4 to inform and introduce to the policyholder any changes to the current HEALTHCARE PRODUCTS. 3.7 The Brokerage Company is not allowed to make any changes on existing insurance contracts which would impact the amount of written premium. Article 4. Rights and Obligations of the Insurer	în mod corespunzător prima sau rata din prima datorată. De asemenea, Compania de Brokeraj se obligă să ofere Asigurătorului toată asistența necesară în acest scop. 3.6.4 să informeze și să prezinte deținătorului poliței de asigurare orice modificări aduse PRODUSELOR DE ASIGURARE HEALTHCARE PRODUCTS curente. 3.7 Compania de Brokeraj nu are dreptul sa aduca modificari contractelor de asigurare in vigoare care ar impacta cuantumul primei de asigurare subscrise. Articolul 4 Drepturile și obligațiile Asigurătorului
4.1 The Insurer undertakes: 4.1.1 to provide the Brokerage Company with all documentation necessary for the performance of the activity under this Agreement, in particular with the regulations and instructions of the Insurer, selling manuals, premiums schedule, electronic or paper forms of insurance contracts, presentation materials, Client Documentation, and where necessary, other documentation needed for the performance of the activity under this Agreement. 4.1.2 to inform the Brokerage Company about all significant facts which have and/or can have influence on the activity of the Brokerage Company under this Agreement, in particular the Change of Insurance Products or its Terms according to paragraph 3.4 of this Agreement or changes, updates, revocation, replacement or creation of new regulations or instructions of the Insurer, within 15 days before such change takes effect. 4.1.3 if the Brokerage Company manages an insurance portfolio in accordance with paragraph 3.6 of this Agreement, to continue to inform the Brokerage Company, if necessary, about payment indiscipline of policyholders with whom the Brokerage Company concluded an insurance contract. 4.1.4 to provide the Brokerage Company upon its request with professional help with fulfilling the subject matter of this	4.1 Asigurătorul se obligă: 4.1.1 să pună la dispoziția Companiei de Brokeraj toată documentația necesară desfășurării activității în baza prezentului Acord, în special reglementările și instrucțiunile Asigurătorului, manualele de vânzare, graficul primelor, formularele electronice sau pe suport de hârtie ale contractelor de asigurare, materialele de prezentare, Documentația Clientului, precum și, acolo unde este necesar, alte documente necesare desfășurării activității în baza prezentului Acord. 4.1.2 să informeze Compania de Brokeraj despre toate faptele semnificative care au și/sau pot avea influenta asupra activității Companiei de Brokeraj în baza prezentului Acord, în special Schimbarea Produselor de Asigurare sau a Termenilor conform paragrafului 3.4 din prezentul Acord sau modificări, actualizări, revocări, înlocuiri sau creări de noi reglementări sau instrucțiuni ale Asiguratorului, cu 15 zile înainte ca o astfel de modificare să intre în vigoare. 4.1.3 în cazul în care Compania de Brokeraj administrează un portofoliu de asigurări în conformitate cu paragraful 3.6 din prezentul Acord, să informeze în permanenta Compania de Brokeraj, daca este necesar, despre interzicerile la plata primelor de asigurare de catre asigurații cu care Compania de Brokeraj a încheiat un contract de asigurare. 4.1.4 să ofere Companiei de Brokeraj, la solicitarea acesteia, ajutor profesional în îndeplinirea obiectului prezentului Acord, în

Agreement, in particular when solving complicated or non-standard cases of insurance contracts. 4.1.5 to invite the Brokerage Company to conferences and/or trainings. 4.1.6 to perform the activity hereunder in observation of the rules of professional conduct, with professional care, in a qualified, honest, and fair manner, 4.1.7 to support the Brokerage Company with the creation and update of training and other relevant materials; training material is produced by the Brokerage Company for training of the Brokerage Company's personnel and Brokers Assistants, 4.1.8 to provide training to a list of persons agreed by the Contracting Parties; if necessary, maintain additional resources in its commercial, global services, training, marketing, medical underwriting and hospital contracting department, as required to adequately support the execution of this Agreement, 4.1.9 to review any changes to the HEALTHCARE PRODUCTS that may be suggested by the Brokerage Company, 4.1.10 to act in good faith and conduct its business in accordance with good, prudent, professional and ethical practices at all times. 4.2 Monitoring of Compliance with Obligations of the Brokerage Company, Audit of the Activities 4.2.1 The Insurer is entitled to monitor and audit the compliance of the Brokerage Company with its obligations under this Agreement for the purposes of effective supervision of the activity of the Brokerage Company, as provided under the IDR. 4.2.2 Upon a written request of the Insurer, the Brokerage Company undertakes to give evidence of the following to the Insurer: a) confirmation of conclusion and validity of mandatory insurance according to paragraph 2.4 of this Agreement,	special atunci când se confrunta cu cazuri complicate sau neuzuale de contracte de asigurare. 4.1.5 să invite Compania de Brokeraj la conferințe și/ sau cursuri de formare. 4.1.6 să desfășoare activitatea prevăzută în prezentul Acord cu respectarea regulilor de conduită profesională, în mod profesionist și într-o manieră calificată, onestă și echitabilă. 4.1.7 să sprijine Compania de Brokeraj in crearea si actualizarea materialelor de instruire și a altor materiale relevante; materialul de instruire este produs de Compania de Brokeraj pentru instruirea personalului Companiei de Brokeraj și a Asistenților. 4.1.8 să asigure instruirea persoanelor agreate de Părțile Contractante; dacă este necesar, să mențină resurse suplimentare în departamentul său comercial, servicii la nivel global, de formare, marketing, subscriere medicală și contractare de servicii spitalicești, după cum este necesar pentru a sprijini în mod adecvat executarea prezentului Acord. 4.1.9 să revizuiască orice modificări aduse PRODUSELOR DE ASIGURARE HEALTHCARE PRODUCTS care pot fi sugerate de către Compania de Brokeraj. 4.1.10 să acționeze cu bună-credință și să își desfășoare activitatea în conformitate cu bunele practici, prudente, profesionale și etice în orice moment. 4.2 Monitorizarea respectării obligațiilor Companiei de Brokeraj, Auditul activităților 4.2.1 Asigurătorul are dreptul să monitorizeze și să auditeze respectarea de către Compania de Brokeraj a obligațiilor sale în temeiul prezentului Acord, în scopul supravegherii eficiente a activității Companiei de Brokeraj, astfel cum este reglementata prin LDA. 4.2.2 La cererea scrisă a Asigurătorului, Compania de brokeraj se obligă să facă dovada următoarelor: a) confirmarea încheierii și valabilității asigurării obligatorii în conformitate cu punctul 2.4 din prezentul acord,
--	--

b) evidence of the professional training according to paragraph 2.5 of this Agreement, c) confirmation of compliance with other requirements according to paragraph 2.6 of this Agreement, d) any document or other fact according to paragraph 2.8 of this Agreement. The Brokerage Company is further obliged to give evidence of mechanisms, which guarantee the compliance with conflict of interest rules in accordance with paragraph 2.8 of this Agreement, e) compliance with the requirements for the collection of premium according to paragraph 2.10 of this Agreement, f) compliance with the obligation to hand over or send to the client all client documentation according to paragraph 3.2 of this Agreement, g) compliance with other obligations of the Brokerage Company according to this Agreement and pursuant to the relevant and/or applicable provisions under the IDR. 4.2.3 The Brokerage Company undertakes to provide the respective confirmations within 10 days from the delivery of a notice the latest. 4.2.4 If the Insurer identifies a breach of obligation under this Agreement, it shall invite the Brokerage Company to remedy it. In case the Brokerage Company does not remedy the breach, it shall constitute a substantial breach of the Brokerage Company's obligation within the meaning of paragraph 8.4 of this Agreement. 4.2.5 In case the breach of obligation by the Brokerage Company is connected to the collection of premium according to paragraph 2.10 of this Agreement, the Insurer is entitled to withdraw the Brokerage Company's granted right for the collection of premium. The Insurer shall inform the Brokerage Company of the withdrawal without undue delay. Such withdrawal is without prejudice to the right of the Insurer to terminate this Agreement according to paragraph 8.4 hereof.	b) dovada formării profesionale în conformitate cu punctul 2.5 din prezentul contract; c) dovada conformității cu alte cerințe în conformitate cu punctul 2.6 din prezentul Acord; d) orice document sau alt fapt în conformitate cu punctul 2.8 din prezentul Acord. Compania de Brokeraj se obliga să furnizeze dovezi ale mecanismelor care garantează respectarea normelor privind conflictul de interese în conformitate cu punctul 2.8 din prezentul Acord; e) respectarea cerințelor de colectare a primelor în conformitate cu punctul 2.10 din prezentul Acord; f) respectarea obligației de a preda sau de a trimite clientului toată documentația clientului în conformitate cu punctul 3.2 din prezentul Acod; g) respectarea altor obligații ale Companiei de Brokeraj conform prezentului Acord și în conformitate cu prevederile relevante și/sau aplicabile din LDA. 4.2.3 Compania de Brokeraj se obligă să furnizeze confirmările respective în termen de cel mult zece zile de la transmiterea unei notificări. 4.2.4 În cazul în care Asigurătorul constată o încălcare a obligației asumate prin prezentul Contract, acesta va notifica Compania de Brokeraj să o remedieze. În cazul în care Compania de Brokeraj nu remediază obligația nerespectată, aceasta va constitui o încălcare substanțială de către Compania de Brokeraj în sensul paragrafului 8.4 din prezentul Acord. 4.2.5 În cazul în care încălcarea obligației de către Compania de Brokeraj este legată de colectarea primei de asigurare conform paragrafului 2.10 din prezentul Acord, Asigurătorul are dreptul de a retrage Companiei de Brokeraj dreptul acordat pentru colectarea primei. Asigurătorul va notifica Compania de Brokeraj în acest sens fără întârzieri nejustificate. Această retragere nu aduce atingere dreptului Asigurătorului de reziliere prezentul Acord în conformitate cu paragraful 8.4 din prezentul Contract.
--	--

4.3 **Audits by the Supervisory Authorities:** In case of an audit by the Romanian Financial Supervisory Authority, or any other supervisory or public body (including events such as court proceedings or client complaints), the Contracting Parties undertake to provide each other with all possible assistance, all confirmations or documents, and give evidence of all facts, the proof of which is requested by the respective authority, as well as to facilitate access of the Romanian Financial Supervisory Authority, or any other supervisory body respectively, at their premises, as well as any other support in order to observe the relevant and/or applicable legal provisions under the IDR.

Article 5. Commission

- 5.1 The Insurer undertakes to pay the Brokerage Company the agreed commission for the activity performed under this Agreement,
- 5.2 The commission is due and payable in accordance with the conditions stipulated in the respective Annex to this Agreement.
- 5.3 The change of the commission conditions is possible only based on a written agreement of all the Contracting Parties.

Article 6. Confidentiality Provisions

- 6.1 For purposes of this Article, "**Confidential Information**" means any information and/or material relating to the business, affairs, finances, systems, processes and/or methods of operation of either Contracting Party which is disclosed by one Contracting Party to the other in connection with the operation of this Agreement whether orally or in writing and whether such information is expressly pronounced to be confidential or marked as such.
- 6.2 Each Contracting Party (the "**Receiving Party**") undertakes to keep secret and strictly confidential and shall not disclose Confidential Information of the other (the "**Disclosing Party**") to any third party except to the extent permitted by this Agreement or otherwise without the prior written consent of the other's authorised representative.
- 6.3 The obligations under this Article shall not apply to any Confidential Information of either Contracting Party to the extent that:

4.3 **Audituri efectuate de autoritățile de supraveghere:** În cazul unui audit efectuat de Autoritatea de Supraveghere Financiară sau de orice alt organism de supraveghere sau organism public (de exemplu, în cazul unor proceduri judiciare sau reclamații ale clienților), Părțile Contractante se angajează să își acorde reciproc toată asistența posibilă, toate confirmările sau documentele și să furnizeze dovezi cu privire la toate faptele, solicitate de către autoritatea respectivă, precum și să faciliteze accesul Autorității de Supraveghere Financiară sau, respectiv, al oricarui alt organism de supraveghere, la sediul acestora, precum și orice alt sprijin în vederea respectării dispozițiilor legale relevante și/sau aplicabile conform LDA.

Articolul 5 Comisionul

- 5.1 Asiguratorul se obligă să plătească Companiei de Brokeraj comisionul convenit, pentru activitatea desfășurată în baza prezentului Acord.
- 5.2 Comisionul este datorat și plătit în conformitate cu condițiile stipulate în anexa relevantă la prezentul Acord.
- 5.3 Modificarea condițiilor comisionului este posibilă doar în temeiul unui acord scris al tuturor Părților Contractante.

Articolul 6 Dispoziții privind confidențialitatea

- 6.1 În sensul prezentului articol, „Informații Confidențiale” înseamnă orice informații și/sau materiale referitoare la activitatea, afacerile, finanțele, sistemele, procesele și/sau metodele de operare ale oricăreia dintre Părțile Contractante, care sunt divulgate de o parte contractantă celeilalte părți în legătură cu funcționarea prezentului Acord, verbal sau în scris, și dacă aceste informații sunt sau nu declarate în mod expres ca fiind confidențiale sau marcate ca atare.
- 6.2 Fiecare Parte Contractantă („**Partea care Primește Informația**”) se obligă să pastreze confidențiale și să nu dezvăluie niciunei parti informațiilor confidențiale ale celeilalte părți („**Partea care Dezvăluie Informația**”), cu excepția cazului și în măsura în care este permis prin prezentul Acord sau în alt mod, fără acordul prealabil scris al reprezentantului autorizat al celeilalte părți.
- 6.3 Obligațiile prezentei Clauze nu se vor aplica informațiilor confidențiale ale oricărei Părți Contractante în măsura în care:

6.3.1 the Confidential Information constitutes general knowledge, experience or skills which were independently developed or acquired otherwise than from the performance of this Agreement; 6.3.2 such Confidential Information was publicly available or generally known to the public or lawfully in the possession of the other Contracting Party at the time of the disclosure; 6.3.3 such Confidential Information become publicly available or generally known to the public at any time after such disclosure, except as a result of any breach by the other Contracting Party of its obligations hereunder; 6.3.4 the other Contracting Party acquires or has acquired such Confidential Information free from any obligation or confidentiality from a third party who is not in breach of any obligation as to the confidentiality to either Contracting Party; 6.3.5 the Receiving Party is required to disclose Confidential Information in the normal course of business within the insurance industry including but not limited to for the purposes of, reinsurance or fraud prevention; 6.3.6 the Receiving Party is required to disclose the Confidential Information for the purposes of audit, compliance, regulatory compliance or reporting requirement; 6.3.7 its disclosure is authorised for release by the prior written consent of the Disclosing Party's authorised representative. 6.4 Each Contracting Party shall ensure that all its employees or agents to which Confidential Information is disclosed are aware prior to receiving the Confidential Information in question of the relevant Contracting Party's obligations under this Article. 6.5 Either party may disclose Confidential Information to its subsidiary and affiliated companies or its legal or tax advisors provided that the subsidiary or affiliate or its legal or tax advisors to which the disclosure is made is bound by the provisions of this Article.	6.3.1 Informațiile confidențiale constituie cunoștințe generale, experiență sau abilități care au fost dezvoltate în mod independent sau dobândite altfel decât în urma îndeplinirii prezentului Acord; 6.3.2 Astfel de informații confidențiale erau disponibile publicului sau cunoscute în mod general publicului sau erau în posesia legală a celeilalte Părți Contractante în momentul dezvoltării; 6.3.3 Astfel de informații confidențiale devin disponibile publicului sau cunoscute în mod general publicului în orice moment după dezvoltarea lor, cu excepția oricărei încălcări de către cealaltă Parte Contractantă a obligațiilor sale prevăzute în prezentul Acord; 6.3.4 Cealaltă Parte Contractantă dobândește sau a dobândit astfel de informații confidențiale fără nicio obligație de confidențialitate de la un terț, care nu încalcă nicio obligație cu privire la confidențialitatea față de oricare dintre Părțile Contractante; 6.3.5 Partea care Primește Informația este obligată să le dezvăluie pe parcursul desfășurării normale a activității în industria asigurărilor, inclusiv, dar fără a se limita la acestea, în scopuri de reasigurare sau de prevenire a fraudei; 6.3.6 Partea care primește Informația este obligată să le dezvăluie în scopul auditului, conformității, respectării reglementărilor sau cerințelor de raportare; 6.3.7 Dezvăluirea informațiilor confidențiale de către aceasta este autorizată prin acordul prealabil scris al reprezentantului autorizat al părții care le dezvăluie. 6.4 Fiecare Parte Contractantă se asigură că toți angajații sau agenții cărora li se dezvăluie informații confidențiale au cunoscut anterior primirii informației în cauza de obligațiile Părții Contractante relevante în temeiul prezentei clauze. 6.5 Oricare dintre părți poate dezvălui informații confidențiale subsidiarelor sale și companiilor afiliate sau consilierilor săi legali sau fiscali, cu condiția ca subsidiara sau afiliatul sau consilierii săi legali sau fiscali cărora le este făcută dezvăluirea să fie obligați să respecte prevederile prezentei clauze.
---	---

6.6 Nothing in this Article shall prevent the Receiving Party from disclosing Confidential Information where it is required to do so by judicial, administrative, governmental, supervisory or regulatory process in connection with any action, suit, proceedings or claim or otherwise by applicable law provided that the Disclosing Party shall use its reasonable endeavours to ensure that the recipient of such Confidential Information is made aware that it is confidential. 6.7 Neither Contracting Party shall disclose to any third party the existence of, or any of the contents of, this Agreement without the prior written consent of the other's authorised representative. 6.8 Following termination of this Agreement the Contracting Parties shall keep confidential and secure any records that it may retain containing Confidential Information. 6.9 Each Contracting Party shall operate reasonably adequate procedures designed to ensure compliance with this Article and to ensure future compliance as and when regulations may change.	6.6 Nicio prevedere a acestei clauze nu va împiedica partea destinatară să dezvăluie informații confidențiale în cazul în care acest lucru este solicitat într-un litigiu sau în cadrul unei proceduri administrative, guvernamentale, de supraveghere sau de reglementare în legătură cu orice acțiune, proces, procedură sau reclamație sau în alt mod în temeiul legii aplicabile, cu condiția ca Partea care dezvăluie să depună toate eforturile rezonabile pentru a se asigura că destinatarul acestor informații confidențiale are cunostința de caracterul lor confidențial. 6.7 Niciuna dintre părțile contractante nu trebuie să dezvăluie vreunei terțe părți existența sau conținutul prezentului Acord fără acordul prealabil scris al reprezentantului autorizat al celeilalte părți. 6.8 După încetarea prezentului Acord, părțile contractante trebuie să păstreze confidențialitatea și să securizeze orice înregistrare pe care o pot păstra și care conține informații confidențiale. 6.9 Fiecare parte contractantă va implementa în mod rezonabil proceduri adecvate, concepute pentru a asigura conformitatea cu această clauză, precum și conformitatea ulterioară, în cazul în care reglementările se vor modifica.
Article 7. Acting in Good Faith, Dispute Resolution, Severability and Data Protection	Articolul 7 Acțiunea cu bună-credință, soluționarea litigiilor, aplicabilitate partiala și protecția datelor
7.1 The Contracting Parties conclude this Agreement in good faith and to their common and mutual benefit. Each of the Contracting Parties undertakes to support the interests of the other Contracting Party to the maximum extent. The Contracting Parties undertake to provide to each other all necessary assistance so that potential errors or omissions which happened in good faith can be eliminated in the shortest possible time. 7.2 All disputes arising from or in connection with this Agreement shall be first solved by the Contracting Parties by mutual agreement. The disputes which might arise from or in connection with this Agreement, including the validity of the Agreement, unless the same are resolved by mutual agreement of the Contracting Parties, shall be resolved by the competent courts of Romania.	7.1 Părțile contractante încheie prezentul Acord cu bună-credință și spre beneficiul lor comun și reciproc. Fiecare Parte Contractantă se angajează să susțină interesele celeilalte Părți Contractante în măsura maxim posibilă. Părțile Contractante se angajează să își furnizeze reciproc toată asistența necesară, astfel încât eventualele erori sau omisiuni care au avut loc cu bună-credință să poată fi eliminate în cel mai scurt timp posibil. 7.2 Toate litigiile care decurg din sau în legătură cu prezentul Acord vor fi soluționate de părțile contractante, mai întâi pe cale amiabilă. Disputele care ar putea rezulta din sau în legătură cu prezentul Acord, inclusiv valabilitatea Acordului, în măsura în care nu sunt soluționate pe cale amiabilă, vor fi soluționate de instanțele competente din România.

7.3 In matters not regulated by this Agreement, the relations between the Contracting Parties shall be governed by the respective provisions of Romanian law. 7.4 If any of the provisions of this Agreement is or becomes invalid or ineffective, it shall not affect the other provisions of this Agreement, which shall remain valid and effective. In such case, the Contracting Parties undertake to replace, by agreement, such invalid/ineffective provision with a new valid/effective provision, corresponding most suitably to the initially intended purpose of the invalid/ineffective provision. Until that time, the applicable provision of the generally binding legal regulations of Romania shall apply. 7.5 The failure of a Contracting Party hereto to exercise or enforce any right conferred upon it by this Agreement shall not be deemed to be a waiver of any such right or operate to bar the exercise or enforcement thereof at any time or times thereafter. 7.6 A Contracting Party shall be liable for damages caused to the other Contracting Party by breaching a legal obligation arising from this Agreement. 7.7 The Contracting Parties must fully comply with the provisions of GDPR while processing the data of the clients in accordance with the documents listed in Article 3.2. Article 8. Validity, Effectiveness and Termination of the Agreement 8.1 This Agreement shall become valid upon the date of its signing by the Contracting Parties and shall take effect and shall be valid for a period of one (1) year (the “Period”) starting the signature. This Agreement shall be automatically renewed for successive period of one (1) year, unless any Contracting Party expresses its intention not to prolong the Period of this Agreement, by a thirty (30) days prior notice. 8.2 Either Contracting Party may terminate this Agreement at any time without cause by giving not less than 3-month notice in writing to the other, provided that such notice shall take effect no earlier than the end of the Period.	7.3 Aspecte care nu sunt reglementate de prezentul Acord, Relațiile dintre părțile contractante vor fi guvernate de dispozițiile respective ale legii române, în privința aspectelor care nu sunt reglementate de prezentul Acord. 7.4 În cazul în care oricare dintre dispozițiile prezentului Acord este sau devine invalidă sau ineficientă, acest lucru nu va afecta celelalte dispoziții ale prezentului Acord, care vor rămâne valabile și eficiente. În acest caz, Părțile Contractante se angajează să înlocuiască, de comun acord, o astfel de prevedere invalidă/ineficientă cu o nouă prevedere validă/efectivă, care să corespundă cel mai bine scopului inițial prevăzut al dispoziției invalide/ineficiente. Până la acel moment, se vor aplica prevederile legale general obligatorii ale României. 7.5 Neexercitarea sau nepunerea în aplicare de către oricare Parte Contractantă a vreunui drept care i-a fost conferit prin prezentul Acord nu va fi considerată o renunțare la vreun astfel de drept și nu va avea ca efect interzicerea exercitării sau punerii în aplicare a acestuia în orice moment ulterior. 7.6 O Parte Contractantă va fi răspunzătoare pentru daunele cauzate celeilalte Părți Contractante prin încălcarea unei obligații legale care decurge din prezentul Acord. 7.7 Părțile Contractante trebuie să respecte pe deplin dispozițiile RGPD pe parcursul prelucrării datelor clienților în conformitate cu documentele listate în Articolul 3.2 Articolul 8 Valabilitatea, efectivitatea și rezilierea contractului 8.1 Prezentul Acord va deveni valabil la data semnării acestuia de către părțile contractante și va produce efecte și va fi valabil pentru o perioadă de un (1) an („Durata Acordului”) de la data semnării. Prezentul Acord va fi reînnoit în mod automat, pentru perioade succesive de un (1) an de zile, exceptând situația în care oricare Parte Contractantă își exprimă intenția de a nu mai prelunge Durata Acordului, printr-o notificare prealabilă de treizeci (30) de zile. 8.2 Oricare Parte Contractantă poate înceta prezentul Acord în orice moment, fără motiv, notificând în scris cealaltă Parte Contractantă cu cel puțin trei (3) luni înainte, cu condiția ca notificarea respectivă să intre în vigoare cel mai devreme la sfârșitul Duratei Acordului.
--	--

8.3 The Insurer can further terminate this Agreement in writing for a substantial breach of obligation, which shall mean: a) the breach of any obligation stipulated in paragraphs 2.4, 2.5, 2.6, 2.9, 2.10, 2.12, 2.13 of this Agreement, with a remedy period of 30 days; b) that the Brokerage Company is in default with the fulfillment of its pecuniary obligations for more than 60 calendar days after their due date, unless the Contracting Parties agree otherwise, 8.4 The termination of this Agreement in accordance with paragraph 8.3 takes effect upon its delivery to the Brokerage Company. 8.5 This Agreement may also terminate: (i) by the Contracting Parties' mutual agreement; (ii) in case of bankruptcy of any of the Contracting Party; (iii) in case of a Force Majeure event lasting for a period longer than 45 days; 8.6 Any termination of this Agreement must be in writing, otherwise it is invalid. 8.7 All amendments of this Agreement must be in writing, otherwise they are invalid, and in the form of numbered amendments, which shall become an integral part of this Agreement. 8.8 Effect of termination: 8.8.1 Neither Contracting Party shall (except with the prior written consent of the other party) directly or indirectly solicit or entice away (or attempt to solicit or entice away) from the employment of the other Contracting Party any person employed by such other Contracting Party during the Period or for a further period of three years after its termination. 8.8.2 On termination or expiry of this Agreement howsoever occurring the Contracting Parties shall cooperate to ensure the orderly and professional administration of any Policies that remain in force with an overarching objective of ensuring that	8.3 Asiguratorul poate inceta prezentul Acord in scris pentru o incalcare substantiala a obligatiilor, care va insemna: a) Incalcarea oricareia dintre obligatiile prevazuate in paragrafele 2.4, 2.5, 2.6, 2.9, 2.10, 2.12, 2.13 din prezentul Acord, cu o perioada de remediere de 30 de zile; b) In cazul in care Compania de Brokeraj isi incalca orice obligatie de plata pentru o perioada mai mare de 60 de zile calendaristice de la data scandentei, exceptand situatia in care Partile Contractante convin altfel. 8.4 Incetarea prezentul Acord in conformitate cu prevederile paragrafului 8.3 produce efecte de la data primirii de catre Companiei de Brokeraj a notificarii de incetare. 8.5 De asemenea, prezentul Acord poate inceta: (i) pe baza acordului scris al ambelor Părți Contractante; (ii) in caz de faliment al oricareia dintre Partile Contractante; (iii) in cazul unui eveniment de Forta Majora care dureaza mai mult de 45 de zile 8.6 Pentru valabilitate, orice incetare a prezentului Acord trebuie comunicata in scris. 8.7 Pentru valabilitate, toate modificarile prezentului Acord trebuie facute in scris, sub forma de acte aditionale numerotate, ce vor deveni parte integranta a prezentului Acord. 8.8 Efectele incetarii: 8.8.1Pe durata prezentului Acord, precum si pe o perioada de 3 ani de zile de la incetarea acestuia, nicio Parte Contractanta (cu exceptia acordului prealabil scris al celeilalte parti), direct sau indirect, nu va solicita sau nu va atrage (sau nu va incerca sa solicite sau sa atraga) in vederea angajarii, angajatii celeilalte Parti. 8.8.2 La încetarea sau expirarea prezentului Acord, oricare eveniment va interveni primul, Părțile Contractante vor coopera pentru a asigura administrarea corectă și profesională a oricăror polițe care rămân în vigoare, cu scopul de a se asigura că termenii și condițiile polițelor sunt îndeplinite și că este furnizat un nivel adecvat de servicii.
--	---

the terms and conditions of the Policies are met and that an appropriate level of service is provided. 8.8.3 Subject to and in accordance with the terms of this Agreement, save where IDR provide otherwise, termination of this Agreement for any reason shall not affect the payment of commission or premium incurred by due to the Contracting Parties, in respect of this Agreement if the case undertaken by the Brokerage Company prior to the termination date. Such sums shall be payable by the Contracting Parties in accordance with the provisions of this Agreement and its Annexes within 60 (sixty) days upon receipt of final invoice from each Contracting Party. Article 9. Indemnity	8.8.3 Sub rezerva și în conformitate cu termenii prezentului Acord, cu excepția cazului în care IDR prevede altfel, încetarea prezentului Acord din orice motiv nu va afecta plata comisionului sau a primei de asigurare datorate de către Părțile Contractante, în temeiul prezentului Acord, în cazul în care obligatia a fost asumata înainte de data încetării prezentului Acord. Aceste sume vor fi plătite de Părțile Contractante în conformitate cu dispozițiile prezentului Acord și cu Anexele acestuia, în termen de 60 (șaizeci) de zile de la primirea facturii finale de la fiecare parte contractantă. Articolul 9 Despăgubire
9.1 To the fullest extent permitted by IDR or any other applicable legislations, the Contracting Parties shall indemnify and keep the respective Contracting Party indemnified in full from and against any loss and all claims, proceedings, actions, damages, costs, expenses and any other liabilities (including without being limited to legal costs and expenses) which arise or might arise as a result of: 9.1.1 the performance or non-performance of any of the Contracting Parties obligations under this Agreement (including the unauthorized processing, unlawful processing, destruction of and/or damage to data as set out in the Data Protection Agreement); 9.1.2 any breach of IDR (including for the avoidance of doubt any fines, costs or expenses relating to such non-compliance); 9.1.3 any act or omission of the Contracting Parties, its employees, agents or sub-contractors; and/or 9.1.4 any breach by the Parties' employees, agents or sub-contractors of this Agreement.	9.1 În măsura cea mai mare permisă de IDR sau de orice alte legislații aplicabile, Părțile Contractante vor despăgubi cealalta Parte Contractanta și vor mentine aceeaasta obligatie de despagubie pentru și împotriva oricărei pierderi și a tuturor pretențiilor, procedurilor, acțiunilor, daunelor, costurilor, cheltuielilor și a altor datorii (inclusiv, dar fără a se limita la costuri și cheltuieli juridice) care apar sau ar putea apărea ca urmare a: 9.1.1 Îndeplinirii sau neîndeplinirii oricărei obligații a părților contractante în temeiul prezentului Acord (inclusiv prelucrarea neautorizată, prelucrarea ilegală, distrugerea și/sau deteriorarea datelor, așa cum este prevăzut în Acordul de protecție a datelor); 9.1.2 Oricărei încălcări a IDR (inclusiv, pentru evitarea eventualelor neînțelegeri, orice amenzi, costuri sau cheltuieli legate de această neconformitate); 9.1.3 Oricărui act sau omisiune a Părților Contractante, a angajaților, agenților sau subcontractanților acestora; și/sau 9.1.4 Oricărei încălcări a prezentului Acord de către angajații părților, de către agenții acestora sau de către subcontractanții prezentului Acord.

Article 10. Force Majeure and Business Continuity	Articolul 10 Forța majoră și continuitatea afacerii
10.1 Neither Contracting Party shall be liable for any delay or prevention in performing its obligations under this Agreement if such delay is caused by circumstances, acts, events or omissions beyond its reasonable control (including but not limited to strikes, lockouts or other industrial disputes, war, riot, civil commotion, breakdown of plant or machinery, fire, flood, terrorist attack or pandemics). 10.2 Any delay by a sub-contractor or supplier to the Contracting Party so delaying shall not relieve that Contracting Party from liability for delay except where such delay is beyond the reasonable control of the sub-contractor or supplier concerned. 10.3 Each Contracting Party shall have and maintain for the Period or for as long as the Parties have any obligations under this Agreement, adequate systems to ensure the proper performance of its obligations under this Agreement and each Contracting Party warrants that it has adequate back up and disaster contingency facilities and procedures (“Business Continuity Process”) in place to enable the continuous discharge of their obligations under this Agreement and which can be called upon should such systems break down or otherwise fail to operate properly for whatever reason. Each Contracting Party agrees to maintain and periodically test its Business Continuity Process. 10.4 If circumstances, acts, events or omissions beyond a Contracting Party’s reasonable control arise which are reasonably likely to cause a Contracting Party to delay or fail in any of its obligations under this Agreement, such Contracting Party shall immediately:	10.1 Niciuna dintre părțile contractante nu va fi răspunzătoare pentru vreo întârziere sau obstacol în îndeplinirea obligațiilor ce îi revin în temeiul prezentului Acord, în cazul în care o astfel de întârziere este cauzată de circumstanțe, acte, evenimente sau omisiuni dincolo de controlul rezonabil al acesteia (inclusiv, dar fără a se limita la greve, blocarea accesului sau alte conflicte de muncă, război, revoltă, război civil, avarierea instalațiilor sau utilajelor, incendiu, inundații, atac terorist sau pandemii). 10.2 Orice întârziere din partea unui subcontractant sau furnizor față de partea contractantă nu va scuti acea parte contractantă de răspunderea pentru întârziere, cu excepția cazului în care o astfel de întârziere este dincolo de controlul rezonabil al subcontractantului sau furnizorului în cauză. 10.3 Fiecare Parte Contractantă va avea și menține pe durata Acordului sau atâta timp cât părțile au obligații în temeiul prezentului Acord, sisteme adecvate pentru a asigura îndeplinirea corectă a obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului Acord și fiecare Parte Contractantă garantează că dispune de facilități și proceduri de rezervă și de urgență în caz de dezastru („Procesul de Continuitate a Afacerii”) în vigoare pentru a permite continuarea îndeplinirii obligațiilor care le revin în temeiul prezentului Acord și care pot fi invocate în cazul în care astfel de sisteme se defectează sau nu reușesc să funcționeze corespunzător din orice motiv. Fiecare Parte Contractantă este de acord să mențină și să își testeze periodic procesul de continuitate a afacerii. 10.4 În cazul în care apar circumstanțe, acte, evenimente sau omisiuni dincolo de controlul rezonabil al unei Părți Contractante, care sunt în mod rezonabil susceptibile de a determina o Parte Contractantă să întârzie sau să nu își îndeplinească obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Acord, această Parte Contractantă trebuie, în cel mai scurt timp, să:

10.4.1 notify the other Contracting Party in writing of the nature and extent of the circumstances in question, its intended actions and any likely delay or failure in performing its obligations; 10.4.2 use its best endeavours to avoid or remove the causes of non-performance; 10.4.3 implement any disaster recovery or business interruption plans and Business Continuity Processes that have been agreed by the Contracting Parties in writing. 10.5 Where a Contracting Party complies with the provisions of Section 10.4 above but is unable to prevent a delay or failure in performing its obligations, the delaying Contracting Party's obligations shall be suspended, and that party shall be granted an extension of time for performance equal to the delay or prevention period. The delaying Contracting Party will continue performance under this Agreement with the utmost despatch as soon as these causes are removed or diminished. 10.6 Save where that delay or prevention is caused by the act or omission of the other Contracting Party (in which the rights, remedies and liabilities of the Contracting Parties shall be those conferred and imposed by the other terms of this Agreement and by law), any costs arising from that delay or prevention shall be borne by the Contracting Party incurring the same. Article 11. General Liaison 11.1 Each Contracting Party shall ensure that there is an available representative responsible for the operation of this Agreement (the "Relationship Manager"). 11.2 The Contracting Parties will establish direct operational links between key personnel from both the Brokerage Company and the Insurer. These personnel will be charged with pursuing the agreed strategy	10.4.1 notifice în scris celeilalte Părți Contractante natura și amploarea circumstanțelor în cauză, acțiunile pe care intenționează să le aplice și orice eventuală întârziere sau neîndeplinire a obligațiilor sale; 10.4.2 depună toate eforturile pentru a evita sau elimina cauzele neîndeplinirii obligațiilor; 10.4.3 implementeze orice planuri de recuperare în caz de dezastru sau în caz de întrerupere a activității, precum și Procese de Continuitate a Afacerii care au fost convenite în scris de părțile contractante. 10.5 În cazul în care o Parte Contractantă respectă prevederile paragrafului 10.4 de mai sus, dar nu este în măsură să împiedice întârzierea sau neîndeplinirea obligațiilor sale, îndeplinirea obligațiilor de către Partea Contractanta care se află în întârziere va fi suspendată, iar respective Părți Contractuale i se va acorda o prelungire a termenului de executare, egală cu durata întârzierii sau a obstacolului. Partea Contractantă care se află în întârziere va depune toate eforturile să continue desfășurarea activității sale conform prezentului Acord imediat după eliminarea sau diminuarea acestor cauze. 10.6 Cu excepția cazului în care această întârziere sau obstacol sunt cauzate de actul sau omisiunea celeilalte Părți Contractante (în cadrul cărora drepturile, măsurile de remediere și răspunderea Părților Contractante vor fi cele conferite și impuse de ceilalți termeni ai prezentului Acord și de lege), orice costurile care decurg din această întârziere sau obstacol vor fi suportate de către Partea Contractantă care suferă respectiva întârziere sau obstacol . Articolul 11 Persoana de contact 11.1 Fiecare parte contractantă se va asigura că există un reprezentant disponibil responsabil pentru funcționarea prezentului acord (Managerul de relații). 11.2 Părțile contractante vor stabili legături operaționale directe între personalul-cheie atât de la Medihelp/Compania de brokeraj cât și cu Asigurător. Acest personal va fi însărcinat cu urmărirea strategiei
--	--

and ensuring that sufficient resources are made available by both Parties to support day-to day operations. 11.3 A review committee (the “Review Committee”) made up from suitable employees from each of the Contracting Parties including the Relationship Managers will be formed and meet (in person where possible) as and when reasonably required, but at least every quarter to review the operation of this Agreement and determine all matters requiring joint agreement including, but not exclusively, the following matters: a) reviewing and setting in hand any action as necessary with regards to the operational effectiveness of the Brokerage Company and the Insurer; b) working together to monitor and maintain the relationship and promptly taking any action needed from time to time to resolve any issues that arise in relation to good management; and c) receiving and considering reports and information about developments in the relevant insurance industry including but not limited to marketing, IDR and any relevant changes in or to local healthcare markets, inflationary price factors and legislation (if any) which might be reasonably be expected to impact on the Brokerage Company and the Insurer. Article 12. Closing Provisions	convenite și cu asigurarea faptului că ambele părți pun la dispoziție resurse suficiente pentru a sprijini operațiunile zilnice. 11.3 Se va constitui un comitet de revizuire („comitetul de revizuire”) alcătuit din angajați corespunzători din fiecare parte contractantă, inclusiv managerii de relații cu clienții, care se va reuni (personal, dacă este posibil) atunci când este necesar în mod rezonabil, dar cel puțin trimestrial pentru a revizui funcționarea prezentului acord și pentru a stabili toate aspectele care necesită un acord comun, inclusiv, dar nu exclusiv, următoarele aspecte: a) Revizuirea și punerea în aplicare a oricăror acțiuni necesare în ceea ce privește eficacitatea operațională a Medihelp/Companiei de brokeraj și a Asigurătorului; b) Colaborarea pentru a monitoriza și menține relația și luarea promptă a oricăror măsuri necesare periodic pentru a rezolva orice probleme care apar în legătură cu buna gestionare; și c) Primirea și luarea în considerare a rapoartelor și informațiilor despre evoluțiile din sectorul relevant al asigurărilor, inclusiv, dar fără a se limita la marketing, IDR și orice modificări relevante pe sau pe piețele locale de asistență medicală, factorii de preț inflaționist și legislația (dacă există) care ar putea avea un impact rezonabil asupra Companiei de brokeraj și a Asigurătorului. Articolul 12 Dispoziții finale
12.1 For the purposes of this Agreement the date of delivery of the consignment dispatched using a postal service operator is presumed to be the third working day after its dispatch, if the consignment was dispatched to an address in another country, the date of delivery is presumed to be on the fifteenth working day after its dispatch. 12.2 The following Annexes form an integral part of this Agreement: - Annex 1a: List of Products and Commission - Annex 1b: Power of Attorney - Annex 2: Anti-Bribery requirements, Anti-Money Laundering & Counter Terrorist Financing and Compliance	12.1 În sensul prezentului acord, data livrării expedierii cu ajutorul unui operator de servicii poștale este considerată a fi a treia zi lucrătoare de la expediere, în cazul în care expedierea a fost expediată la o adresă dintr-o altă țară, data livrării este considerată a fi în a cincisprezecea zi lucrătoare de la expediere. 12.2 Următoarele anexe fac parte din acest contract: - Anexa 1a: Lista produselor și a comisioanelor; - Anexa 1b: Împuternicire; - Anexa 2: Cerințe privind combaterea mitei, a spălării banilor și a finanțării terorismului și conformitatea;

- Annex 3: General Terms and Conditions 12.3 The Contracting Parties have acknowledged, analyzed, learned, and fully understand all the provisions of this Agreement and freely express their consent to conclude this Agreement. 12.4 Each Contracting Party shall not assign any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Party. 12.5 The Contracting Parties acknowledge that they have negotiated each of the clauses of this Agreement (for the purpose of this clause, negotiation means cumulatively (i) the final agreement between the Contracting Parties with respect to a certain provision, following the exchange between the Contracting Parties of different set of comments or proposed amendments with respect to the respective provision, as well as (ii) the acceptance without reserves by one Contracting Party of the clause(s) proposed by the other Contracting Party. 12.6 This Agreement is executed in two copies in the English and Romanian language with the validity of an original, of which each of the Contracting Parties shall receive one copy; and the Contracting Parties hereby declare to have read and fully understood its legal and commercial effects. In case of any discrepancies between the two language versions, the English version shall prevail. 12.7 The Contracting Parties declare that they have concluded this Agreement while conducting their business, that they have read this Agreement as well as its Annexes and conclude the same according to their true and free will, and in witness whereof, they attach the signatures of their respective authorized representatives. In Prague on _____ Jan Čupa For the Insurer's Representative on behalf of the Insurer _____	- Anexa 3: Termeni și condiții generale; 12.3 Părțile contractante au luat la cunoștință, analizat, luat la cunoștință și înțeleg pe deplin toate prevederile prezentului contract și își exprimă în mod liber consimțământul pentru încheierea acestuia. 12.4 Niciuna dintre Partile Contractante nu va putea cesa drepturile și obligațiile rezultând din prezentul Acord fără acordul prealabil scris al celeilalte Parti. 12.5 Părțile Contractante recunosc că au negociat fiecare dintre clauzele prezentului acord (în sensul prezentei clauze, “negociere” înseamnă cumulativ (i) acordul final dintre Părțile Contractante cu privire la o anumită dispoziție, în urma schimbului între părțile contractante de diferite seturi de observații sau modificări propuse cu privire la dispoziția respectivă, precum și (ii) acceptarea fără rezerve de către una dintre părțile contractante a clauzei (clauzelor) propuse de cealaltă Parte Contractantă. 12.6 Prezentul contract se încheie în două exemplare în limba engleză și în limba română, cu valabilitatea unui original, din care fiecare dintre părțile contractante va primi un exemplar; iar părțile contractante declară că au citit și au înțeles pe deplin efectele sale juridice și comerciale. În cazul oricăror discrepanțe între cele două versiuni lingvistice, versiunea în limba engleză va avea întâietate. 12.7 Părțile contractante declară că au încheiat prezentul Contract în timpul desfășurării activității lor, că au citit prezentul Contract precum și Anexele acestuia și l-au încheiat conform voinței lor liber exprimate, drept pentru care atașează semnăturile reprezentanților autorizați. In Praga in data de _____ Jan Čupa Pentru Reprezentantul Asiguratorului In numele Asiguratorului _____
---	---

In Bucharest on _____

For the Brokerage Company

In Bucuresti in data de _____

Pentru Compania de Brokeraj